

*John 6. 57* COMMUNION

QUI mandúcat meam carnem et bibit meum sáanguinem, in me manet et ego in eo, dicit Dóminus.

He that eateth My Flesh, and drinketh My Blood, abideth in Me, and I in him, saith the Lord.

POSTCOMMUNION

TUI nobis, quæsumus, Dómine, commúnio sacraménti, et purificatiónem cónferat, et tríbuat unitátem. Per Dóminum.

May our reception of Thy holy Sacrament, O Lord, both purify us from sin and grant us unity in Thy service. Through our Lord.

## PROPER of the MASS

### NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST

*Psalm 53. 6-7* INTROIT

ECCE Deus ádjuvat me, et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ: avérte mala inimícis meis, et in veritaté tua dispérde illos, protéctor meus, Dómine. *Ps. 53. 3.* Deus, in nómine tuo salvum me fac: et in virtúte tua líbera me. V. Gloria Patri.

Behold, God is my helper, and the Lord is the protector of my soul: turn back the evils upon mine enemies, and cut them off in Thy truth, O Lord my protector. *Ps.* Save me, O God, by Thy name, and deliver me in Thy strength. V. Glory be to the Father.

COLLECT

PÁTEANT aures misericórdiæ tuæ, Dómine, précibus supplicántium: et ut peténtibus desideráta concédas; fac eos, quæ tibi sunt plácita, postulóre. Per Dóminum.

Let Thy merciful ears, O Lord, be open to the prayers of Thy suppliant people; and that Thou mayest grant them their petitions, make them to ask such things as shall please Thee. Through our Lord.

*Corinthians 10. 6-13* EPISTLE

FRATRES: Non simus concupiscéntes malórum, sicut et illi concupiérunt. Neque idolólatræ efficiámini, sicut quidam ex ipsis: quemadmodum scriptum est: Sedit pópulus manducáre et bíbere, et surrexérunt lúdere. Neque fornicémur, sicut quidam ex ipsis fornicáti sunt, et ceciderunt una die vigínti tria millia. Neque tentémus Christum, sicut quidam eórum tentavérunt, et a serpéntibus periérunt. Neque murmuráveritis, sicut quidam eórum murmuráverunt, et periérunt ab exterminatóre. Hæc autem ómnia in figúra contingébant illis: scripta sunt autem ad correptionem nostram, in quos fines sæculórum devenérunt. Itaque qui se exístimat stare, videat ne cadat. Tentatio vos non apprehéndat, nisi humána: fidélis autem Deus est,

Brethren, let us not covet evil things, as they also coveted. Neither become ye idolaters, as some of them: as it is written: The people sat down to eat and drink, and rose up to play. Neither let us commit fornication, as some of them committed fornication, and there fell in one day three and twenty thousand. Neither let us tempt Christ, as some of them tempted, and perished by the serpents. Neither do you murmur, as some of them murmured, and were destroyed by the destroyer. Now all these things happened to them in figure, and they are written for our correction, upon whom the ends of the world are come. Wherefore he that thinketh himself to stand, let him take heed lest he fall. Let no temptation take hold on you, but such as is human: and God is faithful, who will

qui non patiétur vos tentári supra id quod potéstis, sed fáciat étiam cum tentatióne provéntum, ut possís sustinére.

not suffer you to be tempted above that which you are able; but will make also with temptation issue, that you may be able to bear it.

*Psalm 8. 2*

GRADUAL

DÓMINE Dóminus noster, quam admirábilis nomen tuum in univér-  
sa terra! V. Quóniam eleváta est magnificéntia tua super cælos.

O Lord, our Lord, how admirable is Thy name in the whole earth! V. For Thy magnificence is elevated above the heavens.

*Psalm 58. 2* ALLELUIA



ALLELÚIA, alleluia. V. Eripe me de inimícis meis, Deus meus: et ab insurgéntibus in me líbera me. Alleluia.

Alleluia, alleluia. V. Deliver me from my enemies, O my God: and defend me from them that rise up against me. Alleluia.



*Luke 19. 41-47*

GOSPEL

IN illo témpore: Cum appropinquáret Jesus Jerúsalem, videns civitátem, flevit super illam, dicens: Quia si cognovísset et tu, et quidem in hac die tua, quæ ad pacem tibi, nunc autem abscondita sunt ab óculis tuis. Quia vénient dies in te: et circúmdabunt te inimíci tui vallo, et circúmdabunt te: et coangustábunt te úndique: et ad terram prostérnent

At that time, when Jesus drew near to Jerúsalem, seeing the city, He wept over it saying: If thou also hadst known, and that in this day, the things that are to thy peace: but now they are hidden from thy eyes. For the days shall come upon thee, and thy enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and straiten thee on every side; and beat thee flat to the

te, et filios tuos, qui in te sunt, et non relínquent in te lápidem super lápidem: eo quod non cognóveris tempus visitatiónis tuæ. Et ingressus in templum, cœpit eícere vendéntes in illo et eméntes, dicens illis: Scriptum est: Quia domus mea domus oratiónis est. Vos autem fecístis illam spelúncam latrónum. Et erat docens quotídie in templo.

ground, and thy children who are in thee; and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou hast not known the time of thy visitation. And entering into the temple, He began to cast out them that sold therein, and them that bought, saying to them: It is written, My house is the house of prayer, but you have made it a den of thieves. And He was teaching daily in the temple.

*Psalm 18. 9-12*

OFFERTORY

IUSTÍTIÆ Dómini rectæ, lætificántes corda, et júdicia ejus dulcióra super mel et favum: nam et servus tuus custódiat ea.

The justices of the Lord are right, rejoicing hearts, and His judgments sweeter than honey and the honeycomb: for thy servant keepeth them.

SECRET

CONCÉDE nobis, quæsumus, Dómine, hæc digne frequentáre mystéria: quia, quóties hujus hóstiæ commemorátió celebrátur, opus nostræ redemptiÓnis exercétur. Per Dóminum nostrum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, worthily to frequent these sacred mysteries: for as often as this memorial sacrifice is offered, the work of our redemption is wrought. Through our Lord.

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine diferéntia discretiÓnis sentímus. Ut in confessiÓne veræ, sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angelí, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim day and night exclaim, without end and with one voice saying: